

Hans Talhoffer

Codex Guelf 125.16 Extravagantes
(1600 circa)

Fogli 45r e 45v

Relativi al combattimento spada a brocchiere con
riferimento al trattato I.33

Trascrizione e traduzione a cura di L. Buonanno

Scherma Storica Napoli
www.schermastoricanapoli.it



Diese figur zeigt an das sich die Clerici und münche in das Langet
 künst unterrichtet worden. Dann es ist ein ganz alle auf pergmen,
 darinnen die Lectiones alle in latein aber ganz unterschiedlich beschriben,
 hat funden und hatet bey dem in der blattten das dem lehrer nicht alle
 mit dem wort sacerdos, und bey der andern person das wort secularis.

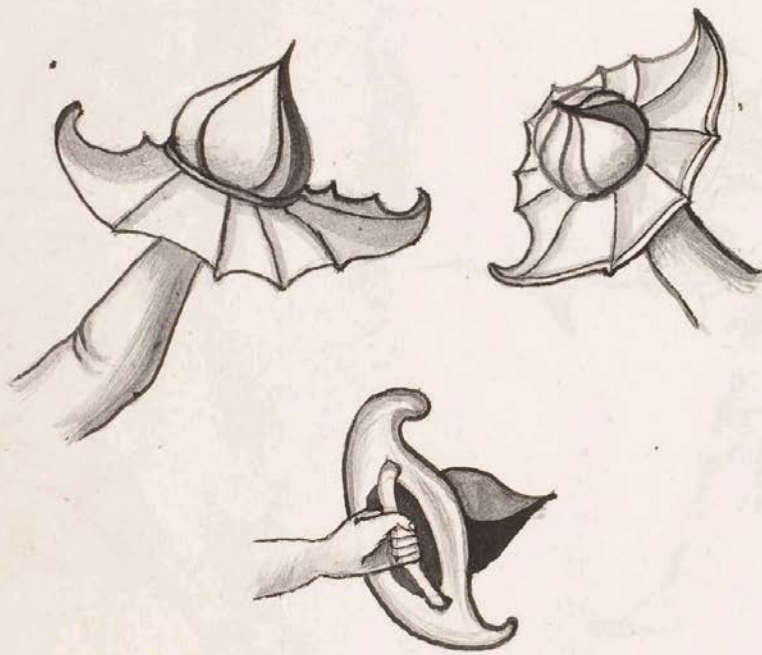
- 45r -

Diese figur Zeiget an daß auch die Clerici und münche in der kampff kunst unterrichtet worden. Denn es ist ein gantz Msc. auff pergmen, darinen die Lectiones alle in latein aber gar unleserlich beschrieben, Vor handen und stehet bey dem in der blatten oder dem lehrmeister alle Zeit das wordt Sacerdos, und bey der anderen person das Wortt Scholaris.



Questa figura dimostra che i sacerdoti e monaci sono stati educati nelle arti marziali, perché vi è un intero manoscritto su pergamena in cui sono descritte le lezioni in latino, anche se piuttosto illeggibile. Il testo che accompagna colui con la tonsura o l'istruttore riporta la parola "Sacerdos", quello che accompagna l'altra persona riporta la parola "Scholaris".





Solche Hüte zu hilden, das wir ihet nennen soll, worden bey den
 Ralhthor Chanceller genant, und haben solche die Herren Clerici
 und die mit dem neyten oder dreyen zu hilden zu solhen Binn
 parisen gebraucht.

- 45v -

Solche kleine schilden oder wie ich es nennen soll, werden bey den Talhöffer Buckeller genannt, und haben solche die herrn Clerici und die mit dem messer oder kurtzen schwerden gefochten Zum pariren gebrauchet.



Tali piccoli scudi come o come dovrebbero essere chiamati, Brocchieri di Talhoffer, co cui maestri Sacerdoti e coloro che hanno combattuto con il messer o la spada corta li hanno utilizzati per parare.

